

**INFORMATIVA PRIVACY**  
**Regolamento 679/2016/UE**  
**Informativa Interessati – Pazienti**

سياسة الخصوصية

**لائحة الاتحاد الأوروبي رقم 2016/679**  
معلومات مهمة - المرضى

Ai sensi e per gli effetti dell'Articolo 13 del REGOLAMENTO (UE) 2016/679 DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 27 aprile 2016, relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati, informiamo che l' Azienda Socio Sanitaria Territoriale di Crema, in qualità di Titolare del trattamento, tratta i dati personali da Lei forniti per iscritto o verbalmente e liberamente comunicati (Art. 13.1, lett. a) Reg. 679/2016). L' Azienda Socio Sanitaria Territoriale di Crema garantisce che il trattamento dei dati personali si svolge nel rispetto dei diritti e delle libertà fondamentali, nonché della dignità dell'Interessato, con particolare riferimento alla riservatezza, all'identità personale e al diritto alla protezione dei dati personali.

وفقا لأحكام المادة 13 من اللائحة (الاتحاد الأوروبي) 679/2016 للمجلس الأوروبيين في 27 أبريل 2016، بشأن حماية الأفراد فيما يتعلق بمعالجة البيانات الشخصية، وحرية الحركة لهذه البيانات، وجبت الإشارة إلى أن الهيئة الإقليمية للصحة الاجتماعية (ASST) في كريم، بصفتها متحكمة في البيانات، تعالج البيانات الشخصية المقدمة لها كتابة أو شفويا والمعبّر عنها بشكل حر بموجب (المادة 13.1، الحرف أ) من اللائحة 2016/679). تضمن الهيئة الإقليمية للصحة الاجتماعية (ASST) في كريم أن معالجة البيانات الشخصية ستنتفذ وفقا للحقوق والحريات الأساسية، فضلا عن حفظ خصوصية الطرف المعني، فضلا عن الهوية الشخصية والحق في حماية البيانات الشخصية.

**1. Data Protection Officer (DPO) / Responsabile della Protezione dei dati (RPD) (Art. 13.1.b Regolamento 679/2016/UE)**

**1. موظف حماية البيانات (RPD) / هيئة حماية البيانات (المادة 13.1. ب وفقا لللائحة الاتحاد الأوروبي رقم 2016/679)**

Il Data Protection Officer/Responsabile della Protezione dei dati individuato dall'ente è il seguente soggetto:

I هيئة حماية البيانات / مسؤول حماية البيانات الذي حدده المؤسسة هو التالي:

DPO	P.IVA	Via/Piazza	CAP	Comune	Nominativo del DPO
LTA S.r.l.	14243311009	Vicolo delle Palle, 25	00186	Roma	Recupero Luigi

الشخص المعين من هيئة حماية البيانات	المدينة	الرمز البريدي	العنوان	رقم ضريبة القيمة المضافة	هيئة حماية البيانات
ريكوبيرو لويجي	روما	00186	Vicolo delle Palle, 25	14243311009	LTA S.r.l.

Il Data Protection Officer è reperibile presso la sede dell' Azienda, Largo Ugo Dossena n. 2, 26013 Crema. In caso di istanze/comunicazione scritte da inviarsi in modalità digitale il Data Protection Officer può essere contattato ai seguenti recapiti: 0373 280589-280541, [settoreprivacy@asst-crema.it](mailto:settoreprivacy@asst-crema.it), [protocollo@pec.asst-crema.it](mailto:protocollo@pec.asst-crema.it), [protocollo@asst-crema.it](mailto:protocollo@asst-crema.it).

II يمكن تحديد هوية موظف حماية البيانات في مقر الشركة، Largo Ugo Dossena n. 2, 26013 Crema. في حالة إرسال طلبات / اتصالات خطية بصيغة رقمية، يمكن الاتصال بمسؤول حماية البيانات على الأرقام والعناوين التالية: 0373 280589-280541، [settoreprivacy@asst-crema.it](mailto:settoreprivacy@asst-crema.it)، [protocollo@pec.asst-crema.it](mailto:protocollo@pec.asst-crema.it)، [protocollo@asst-crema.it](mailto:protocollo@asst-crema.it).

**2. Finalità del trattamento dei dati personali (Art. 13.1.c Regolamento 679/2016)**

Tutti i dati personali e sensibili comunicati dal soggetto Interessato, sono trattati dal Titolare del trattamento sulla base di uno o più dei seguenti presupposti di liceità:

- Erogazione delle prestazioni richieste espressamente dall'Interessato (Art. 6.1, lett. a) e Art. 9.2, lett. a) Reg. 679/2016);
- Rispondere ad un obbligo di legge (Art. 6.1, lett. c) Reg. 679/2016);
- Il trattamento è necessario per tutelare un interesse vitale dell'interessato o di un'altra persona fisica qualora l'interessato si trovi nell'incapacità fisica o giuridica di prestare il proprio consenso (Art. 9.2, lett. c) Reg. 679/2016);
- Salvaguardare gli interessi vitali dell'interessato e/o della collettività (Art. 6.1, lett. d) Reg. 679/2016);
- Esercitare un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri (Art. 6.1, lett. e) Art. 9.2, lett. g) Reg. 679/2016);
- Il trattamento è necessario per finalità di medicina preventiva o di medicina del lavoro, valutazione della capacità lavorativa del dipendente, diagnosi, assistenza o terapia sanitaria o sociale ovvero gestione dei sistemi e servizi sanitari e sociali sulla base del diritto dell'Unione e degli Stati membri o conformemente al contratto con un professionista della sanità (Art. 9.2, lett. h) Reg. 679/2016);
- Il trattamento è necessario per motivi di interesse pubblico nel settore della sanità pubblica, quali la protezione da gravi minacce per la salute a carattere transfrontaliero o la garanzia di parametri elevati di qualità e sicurezza dell'assistenza sanitaria e dei medicinali e dei dispositivi medici, sulla base del diritto dell'Unione o degli Stati membri

che prevede misure appropriate e specifiche per tutelare i diritti e le libertà dell'interessato, in particolare il segreto professionale (Art. 9.2, lett. i) Reg. 679/2016);

- Il trattamento è necessario ai fini di archiviazione nel pubblico interesse, di ricerca scientifica o storica o a fini statistici (Art. 9.2, lett. j) Reg. 679/2016).

In elenco, le finalità per cui i dati personali dell'Interessato verranno trattati:

- Inserimento nelle anagrafiche e nei database informatici aziendali;
- Gestione di obblighi di natura contabile e fiscale;
- Gestione della prestazione richiesta dall'interessato;
- Rendicontazione nei confronti degli enti ai quali la normativa riconosce poteri di monitoraggio e controllo nei confronti della Azienda Socio Sanitaria Territoriale di Crema;
- Ottemperare a specifiche richieste dell'Interessato.

## **2. أغراض معالجة البيانات الشخصية (المادة 13.1 ت من اللائحة 2016/679)**

جميع البيانات الشخصية والحساسة التي يرسلها الطرف المعني، تتم معالجتها بواسطة مراقب البيانات على أساس واحد أو أكثر من الشروط القانونية التالية:

- توفير الخدمات التي يطلبها الطرف المعني صراحة بموجب (المادة 6.1 ، الحرف أ) و (المادة 9.2 ، ص. أ) من اللائحة 2016/679 ؛
  - الاستجابة للإلتزام القانوني بموجب (المادة 6.1 ، الحرف ت) من اللائحة 2016/679 ؛
  - المعالجة الضرورية لحماية مصلحة حيوية للطرف المعني أو لشخص طبيعي آخر إذا كان الشخص المعني غير قادر جسدياً أو قانونياً على منح موافقته بموجب (المادة 9.2 ، الحرف ت) من اللائحة 2016 / 679 ؛
  - الحفاظ على المصالح الحيوية للطرف و / أو المجتمع المعني بموجب (المادة 6.1 ، الحرف ث) من اللائحة 2016/679 ؛
  - ممارسة مهمة ذات اهتمام عام أو مرتبطة بممارسة السلطة العامة بموجب (المادة 6.1 ، الحرف هـ) المادة 9.2، الحرف ج) من اللائحة 2016/679 ؛
  - المعالجة الضرورية للطب الوقائي أو لأغراض الطب المهني ، وتقييم قدرة الموظف على العمل ، والتشخيص ، والمساعدة أو الصحة أو العلاج الاجتماعي أو إدارة النظم والخدمات الصحية والاجتماعية على أساس قانون الاتحاد وقانون الدول الأعضاء أو وفقاً للعقد مع أخصائي الصحة بموجب (المادة 9.2 ، حرف د) من اللائحة 2016/679 ؛
  - المعالجة الضرورية لأسباب تتعلق بالمصلحة العامة في قطاع الصحة العامة ، مثل الحماية من التهديدات الخطيرة عبر الحدود على الصحة أو ضمان معايير عالية الجودة وسلامة الرعاية الصحية والمنتجات الطبية والأجهزة الطبية ، على أساس قانون الاتحاد أو الدول الأعضاء الذي ينص على تدابير مناسبة ومحددة لحماية حقوق وحرريات موضوع البيانات ، ولا سيما السرية المهنية بموجب (المادة 9.2، الحرف ذ) من اللائحة 2016/679 ؛
  - المعالجة ضرورية لأغراض الأرشيف في المصلحة العامة أو البحوث العلمية أو التاريخية أو لأغراض الإحصائية بموجب (المادة 9.2 ، الحرف ر) من اللائحة 2016/679.
- في القائمة ، يتم سرد الأغراض التي من خلالها ستتم معالجة البيانات الشخصية للطرف المعني:
- الإدراج في البيانات الشخصية وقاعدة بيانات الشركة ؛
  - إدارة اللتزامات المحاسبية والضريبية ؛
  - إدارة الخدمة المطلوبة من قبل الطرف المعني ؛
  - تقديم التقارير إلى الكيانات التي يعترف القانون بها كسلطات الرصد والمراقبة فيما يتعلق بهيئة الصحة الإقليمية في كريميا ؛
  - الامتثال لطلبات محددة للطرف المعني.

## **3. Eventuali destinatari o eventuali categorie di destinatari dei dati personali (Art. 13.1, lett. e) Reg. 679/2016)**

I dati personali dell'Interessato, nei casi in cui risultasse necessario, potranno essere comunicati (con tale termine intendendosi il darne conoscenza ad uno o più soggetti determinati):

- ai soggetti la cui facoltà di accesso ai dati è riconosciuta da disposizioni di legge, normativa secondaria, comunitaria, nonché di contrattazione collettiva (in particolar modo Regione Lombardia ed altri enti del sistema sanitario regionale e nazionale, secondo le prescrizioni del Regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari approvato dalla giunta regionale, delle aziende sanitarie, degli enti e agenzie regionali, degli enti vigilati dalla Regione Lombardia – Regolamento regionale 24 dicembre 2012 – n.3);
- ai soggetti ai quali la comunicazione dei dati personali risulti necessaria o comunque funzionale alla gestione prestazione richiesta nei modi e per le finalità sopra illustrate;
- agli uffici postali, a spedizionieri ed a corrieri per l'invio di documentazione e/o materiale;
- ad istituti bancari per la gestione d'incassi e pagamenti derivanti dall'esecuzione dei contratti.

Si rende edotto l'Interessato che il conferimento dei dati personali oggetto della presente informativa risulta essere necessario al fine di poter erogare nel modo corretto la prestazione richiesta dallo stesso. Nell'eventualità in cui tali dati non venissero correttamente forniti non sarà possibile soddisfare le richieste dell'Interessato. Si comunica che verrà richiesto specifico ed espresso consenso nell'eventualità in cui si verificasse la necessità di una comunicazione di dati a soggetti terzi non espressamente indicati. I dati personali relativi allo stato di salute, la vita sessuale, i dati genetici ed i dati biometrici non vengono in alcun caso diffusi (con tale termine intendendosi il darne conoscenza in qualunque modo ad una pluralità di soggetti indeterminati).

### **3. أي مستلم أو أي فئة من متلقي البيانات الشخصية بموجب (المادة 13.1 ، حرف ج) من اللائحة (2016/679)**

البيانات الشخصية للطرف المعني ، في الحالات التي يكون فيها ضرورياً ، يمكن توصيلها (من خلال هذا المصطلح ، يُفصد بها تقديم معلومات لموضوع محدد أو أكثر):

• للأشخاص الذين يعترف بحقهم في الوصول إلى البيانات بأحكام القانون والتشريعات الثانوية والمجتمع المحلي ، فضلاً عن المساواة الجماعية (لا سيما إقليم لومبارديا والهيئات الأخرى للنظام الصحي الإقليمي والوطني ، وفقاً لأحكام اللائحة الخاصة بالمعالجة بالبيانات الحساسة والقضائية التي وافق عليها المجلس الإقليمي ، الوكالات الصحية ، الوكالات والهيئات الإقليمية ، الهيئات التي تشرف عليها منطقة لومبارديا - اللوائح الإقليمية الصادرة في تاريخ 24 ديسمبر 2012 - رقم 3) ؛

• للأشخاص الذين يكون توصلهم بالبيانات الشخصية ضرورياً أو في أي حالة وظيفية لإدارة الخدمات المطلوبة بالطريقة وللأغراض المبينة أعلاه ؛

• لمكاتب البريد وشركات شحن والسعاة لإرسال الوثائق و / أو المواد ؛

• للبنوك لإدارة الإيرادات والمدفوعات الناشئة عن تنفيذ العقود.

يتم إبلاغ الطرف المعني بأن توفير البيانات الشخصية الخاضعة لهذه المعلومات ضروري حتى تتمكن من تقديم الخدمة المطلوبة بالطريقة الصحيحة. في حالة عدم توفير مثل هذه البيانات بشكل صحيح، لن يكون من الممكن تلبية طلبات الطرف المعني. نعلمك أنه سيتم طلب موافقة محددة وصريحة في حالة الحاجة إلى إرسال البيانات إلى أطراف ثالثة غير مذكورة صراحة. لا يتم نشر البيانات الشخصية المتعلقة بالحالة الصحية والحياة الجنسية والبيانات الوراثية والبيانات البيومترية على أي حال (مع هذا المصطلح يعني إعطاء المعرفة بأي شكل من الأشكال إلى مجموعة بخصوص الموضوعات غير المحددة).

### **4. Criteri utilizzati al fine di determinare il periodo di conservazione (Art. 13.2, lett. a) Reg. 679/2016)**

L' Azienda Socio Sanitaria Territoriale di Crema dichiara che i dati personali dell'Interessato oggetto del trattamento saranno conservati per il periodo necessario a rispettare i termini di conservazione stabiliti nel Massimario di Scarto approvato dalla Regione Lombardia (Decreto n. 11466 del 17/12/2015) e comunque non superiori a quelli necessari per la gestione dei possibili ricorsi/contenziosi.

### **4. المعايير المستخدمة لتحديد فترة الاحتفاظ بها بموجب (المادة 13.2 ، الحرف أ) من اللائحة (2016/679)**

تعلن هيئة الرعاية الصحية الإقليمية في كريمبا أن البيانات الشخصية سيتم الاحتفاظ بها للفترة اللازمة للامتثال لشروط الحفظ المعمول بها في " massimario di scarto " المعتمدة من قبل إقليم لومبارديا (المرسوم رقم 11466 بتاريخ 12/17 / 2015) وعلى أي حال لن تتم بشكل يفوق تلك اللازمة لإدارة الطعون / النزاعات المحتملة.

### **5. Diritti dell'interessato (Art. 13.2, lett. b) Reg. 679/2016)**

Si comunica che, in qualsiasi momento, l'Interessato può esercitare:

- Diritto di chiedere al Titolare del trattamento, ex Art. 15 Reg. 679/2016, di poter accedere ai propri dati personali;
- Diritto di chiedere al Titolare del trattamento, ex Art. 16 Reg. 679/2016, di poter rettificare i propri dati personali, ove quest'ultimo non contrasti con la normativa vigente sulla conservazione dei dati stessi e con la necessità di tutelare in caso di contenzioso giudiziario i professionisti sanitari che li hanno trattati;
- Diritto di chiedere al Titolare del trattamento, ex Art. 17 Reg. 679/2016, di poter cancellare i propri dati personali, ove quest'ultimo non contrasti con la normativa vigente sulla conservazione dei dati stessi e con la necessità di tutelare in caso di contenzioso giudiziario i professionisti sanitari che li hanno trattati;
- Diritto di chiedere al Titolare del trattamento, ex Art. 18 Reg. 679/2016, di poter limitare il trattamento dei propri dati personali;
- Diritto di opporsi al trattamento, ex Art. 21 Reg. 679/2016;
- Diritto di chiedere al Titolare del trattamento, solamente nei casi previsti all'art. 20 del reg. 679/2016, che venga compiuta la trasmissione dei propri dati personali ad altro operatore sanitario in formato leggibile

### **5. حقوق الطرف المعني بموجب (المادة 13.2 ، الحرف ب) من اللائحة (2016/679)**

نعلمك أنه ، في أي وقت ، يمكن أن يمارس الطرف المعني ما يلي:

- الحق في الطلب من مراقب البيانات ، بموجب المادة 15 من النظام الأساسي 2016/679 ، أن يتمكن من الوصول إلى بياناته الشخصية ؛

• الحق في تقديم طلب إلى وحدة تحكم البيانات، بموجب المادة 16 من اللائحة 2016/679، ليكون قادر على تصحيح بياناته الشخصية، بشكل لا يتعارض ذلك مع التشريعات القائمة بخصوص الاحتفاظ بالبيانات أنفسها ومع الحاجة إلى تضمينها إلى المتخصصين في قضايا التقاضي القضائية؛

• الحق في تقديم طلب إلى وحدة تحكم البيانات، بموجب المادة 17 ريج. 2016/679، لتكون قادرة على حذف البيانات الشخصية، بشكل لا يتعارض ذلك مع التشريع الحالي الخاص بالاحتفاظ بالبيانات ومع ضرورة تضمينها في حالة التقاضي القضائي للعاملين في المجال الصحي الذين يطلبون معالجتها؛

• الحق في الطلب من مراقب البيانات، بموجب المادة 18 من القانون 2016/679، تقييد معالجة البيانات الشخصية؛

• الحق في معارضة المعالجة، وفقاً للمادة 21 من اللائحة 2016/679؛

• الحق في طلب من مراقب البيانات، فقط في الحالات المنصوص عليها في المادة 20 من اللائحة 2016/679، أن يتم الانتهاء من نقل البيانات الشخصية إلى مقدم رعاية صحية آخر في صيغة مقروءة

#### **6. Diritto di presentare reclamo (Art. 13.2, lett. d) Reg.679/2016)**

Il soggetto Interessato ha sempre il diritto di proporre un reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati personali per l'esercizio dei suoi diritti o per qualsiasi altra questione relativa al trattamento dei suoi dati personali.

**6. الحق في تقديم شكوى بموجب (المادة 13.2 ، الحرف د) من اللائحة 2016 / 679)**  
يحق للطرف المعني دائماً تقديم شكوى إلى الضامن لحماية البيانات الشخصية لممارسة حقوقه أو لأي مسألة أخرى تتعلق بمعالجة بياناته الشخصية.

### **CONSENSO ALLA COMUNICAZIONE DEI DATI PERSONALI E SENSIBILI**

#### **الموافقة على الإبلاغ بالبيانات الشخصية والحساسة**

Il sottoscritto (cognome e nome) .....

nato a..... il.....

الموقع أدناه (اللقب والاسم) .....

ولد في ..... في تاريخ.....

**acquisite le informazioni fornite dal titolare del trattamento ai sensi dell'art. 13 del Regolamento ( UE ) 2016/679  
حصل على المعلومات المقدمة من قبل وحدة تحكم البيانات وفقاً للمادة 13 من لائحة الاتحاد الأوروبي (679/2016)**

#### **ESPRIME DI**

بصرح ب

**CONSENSO FACOLTATIVO (Avvertenza):** la mancata compilazione dei punti 1 - 2 rende impossibile la comunicazione dei dati di salute a chiunque )

موافقة اختيارية (تحذير: فشل إكمال النقاط 1 - 2 يجعل من المستحيل توصيل البيانات الصحية لأي شخص)

1.  **autorizzare**  **non autorizzare** la comunicazione dei dati sul mio stato di salute ai soggetti di seguito individuati

1.  **أسمح**  **لا أسمح** بنقل البيانات على حالتي الصحية إلى الأطراف المحددة أدناه

.....  
.....  
.....

2.  **acconsentire**  **non acconsentire** che la mia situazione di ricovero sia comunicata

a qualsiasi terzo

esclusivamente a .....

al mio medico curante

2.  **أوافق**  **لا أوافق** أن يتم الإبلاغ عن حالتي الاستشفائية

لأي طرف ثالث

حصراً إلى.....

إلى طبيبي المعالج

Data .....

Firma leggibile del Medico e/o Operatore

Firma del paziente

.

.....

.....

التاريخ .....

توقيع المريض

توقيع مقروء من الطبيب و / أو موظف خدمة صحية

.....

.....

Il Personale della Azienda dichiara che il/la paziente è un minore oppure è in uno stato di impossibilità fisica, incapacità di agire o di intendere o di volere, pertanto, il presente consenso, è prestato dal:

Tutore / Genitore /Affidatario

Coniuge / Convivente

Prossimo congiunto/Familiare

Responsabile della struttura presso la quale l'interessato dimora.

Data \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Firma leggibile di chi esprime il consenso \_\_\_\_\_

Documento di identità n° \_\_\_\_\_ rilasciato il \_\_\_\_\_

**Firma leggibile del Medico e/o Operatore** \_\_\_\_\_

يعلن موظفو الهيئة أن المريض قاصر أو لديه حالة استحالة جسدية أو عدم القدرة على التصرف أو الفهم أو الرغبة ، وبالتالي يتم إعطاء هذه الموافقة من خلال:

الوصي / الوالدين / المتبني

الزوج / العشير

واحد من الأقرباء / الأسرة

مسؤول عن المكان الذي يقيم فيه الشخص.

التاريخ \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

توقيع قابل للقراءة لمن يعبر عن موافقته

\_\_\_\_\_ صادرة في تاريخ

\_\_\_\_\_ وثيقة الهوية رقم

توقيع مقروء من الطبيب و / أو موظف خدمة صحية